

## Lektion XI – Konzepte und Hintergründe

Zu den Wörtern:

*kāndara* 'akabrīyye ,ein feines Kleid'  
*sabbāṭ* ,feine Herrenschuhe'

Stowasser / Ani, *A Dictionary of Syrian Arabic* (1964):

**shoe - 1.** (men's) *ṣabbaaṭ* pl. *ṣababiit*, a single shoe *fardet*~ *ṣabbaaṭ*, (ladies') *kāndra* pl. *kanaader*, *skarbiine* pl. -aat. We have just the shoe for you, sir. *ʕanna ṣabbaaṭ ǧaraḍak tamaam, yaa beek.* -- You didn't have to throw your shoe at the cat. *maa kaan fii lzuum təlhoš (fardet~) ṣabbaaṭak ʕal-qaṭṭa.*  
**2.** *ḥadwe* pl. -aat. The horse lost one shoe. *ḍaaʕet ḥadwe men l-ʔḥṣaan.*  
\*\*I wouldn't want to be in his shoes. *maa baddi kuun ʔb-maḥallo.*  
to shoe - *rakkab ḥadwaat la-*. The blacksmith is going to shoe our horses today. *l-ḥaddaad raḥa yrakkeb ḥadwaat la-ʔḥṣanʔtna l-yoom.*

Barthélemy, *Dictionnaire Arabe-Français*:

*ʕakbar* adj. « 1° plus grand, plus volumineux; 2° plus âgé. » *ʕakbar mānni byóm*, etc. « il a un jour de plus que moi »; loc. prov. *ʕakbar uʕakbar* « plus grand ou plus âgé que le deuxième qui est déjà plus grand ou plus âgé que le premier », dans une gradation de trois. || compar. de *kbīz*, arl. *ʕakbazū*. *ʕakbar*, pris subst., est inusité au sg.; au pl. *ʕakāber*, n. coll. « personnes de la plus haute classe, de la meilleure condition. » à A. et au L. où l'aristocratie n'existe plus *ʕakāber* désigne aujourd'hui la classe bourgeoise. *bānt ʕakāber* « fille de famille bourgeoise. »

'akāber = ,feine, vornehme, angesehene Leute', z.B. *bānt 'akāber* ,ein Mädchen aus gutem Haus'

'akābri = ,fein, vornehm', z.B. *ṭaqam 'akābri* ,ein feiner Anzug'

